Č. j. 110546/2020-OVDK

Česká republika - Ministerstvo zahraničních věcí

se sídlem:

Loretánské nám. 5, 118 00 Praha 1

IČO: 45769851

Zastoupená Mgr. Evou Dvořákovou, ředitelkou odboru veřejné diplomacie a krajanů

dále jen „objednatel”

a

Roman Martinka

se sídlem: Púchovská 8, 141 00 Praha 4

telefon a email: 604 122 244; martinka@saltpepper.cz

IČO: 61046647

číslo účtu: 610 466 473/5500

dále jen „zhotovitel”

(společně dále také jako „smluvní strany“)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku, na základě vzájemného konsensu, tento

**DODATEK ČÍSLO 2 KE SMLOUVĚ O DÍLO a licenční smlouvĚ**

**ze dne 4. 5. 2020** (dále jen „Dodatek“)

1.1 Tento Dodatek se váže ke smlouvě č.j. 110546/2020-OVDK ze dne 4. 5. 2020 (dále jen „Smlouva“), jejímž předmětem je závazek zhotovitele zhotovit **grafické zpracování publikace o historii a rekonstrukci Trauttmansdorffského paláce v Praze 1 – Hradčanech** v souladu se specifikací dle článku II. Smlouvy a závazek objednatele zaplatit zhotoviteli smluvenou cenu podle čl. IV. Smlouvy.

II.

2.1 Obsahem tohoto Dodatku je změna Smlouvy podle článku IX. bodu 9.3 Smlouvy tak, že se závazek zhotovitele doplňuje dále o dodání **grafického zpracování anglické verze (anglického překladu) publikace o historii a rekonstrukci Trauttmansdorffského paláce v Praze 1 – Hradčanech** dle specifikace uvedené v článku II. Smlouvy a za splnění ostatních ustanovení Smlouvy a současně se navyšuje smluvní cena, a to podle čl. III. tohoto Dodatku.

III.

3.1 Článek II. bod 2.1 Smlouvy se doplňuje tak, že bezprostředně za první větu se přidává věta:

„Tuto publikaci se zhotovitel zavazuje dodat ve dvou jazykových verzích, a to v jazyce českém a v jazyce anglickém, podle pokynů objednatele.“

3.2 Článek II. bod 2.2 Smlouvy se mění a doplňuje tak, že článek II. bod 2.2 Smlouvy nově zní:

„Rozsah české jazykové verze díla je 80 stran a rozsah anglické jazykové verze díla je 90 stran, pro obě jazykové verze díla platí tolerance 8 stran, a 4 strany obálka v závislosti na konkrétní podobě díla.“

3.3 Článek IV. bod 4.1 Smlouvy se mění a doplňuje tak, že článek IV. bod 4.1 Smlouvy nově zní:

„Cena české jazykové verze díla činí 40 000,- Kč bez DPH (zhotovitel není plátcem DPH) a cena anglické jazykové verze činí 20 000,- Kč bez DPH, celková cena činí tudíž 60 000,- Kč bez DPH, slovy šedesát tisíc korun českých (dále jen „cena díla“) a tato cena je konečná.“

3.4 Článek V bod 5.3 Smlouvy se doplňuje tak, že bezprostředně za slova „do 25 pracovních dnů od uzavření smlouvy“ se nově vloží „stran české jazykové verze díla a do 25 pracovních dnů od uzavření Dodatku č. 1 Smlouvy stran anglické jazykové verze díla“.

IV.

4.1 Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají v platnosti.

4.2 Tento Dodatek nabývá platnosti dnem podpisu druhou ze smluvních stran a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.

4.3 Smluvní strany prohlašují, že tento Dodatek uzavřely podle své pravé a svobodné vůle, nikoliv v tísni či za nápadně nevýhodných podmínek a s obsahem Dodatku souhlasí. Dodatek je pro obě strany určitý a srozumitelný. Na důkaz výše uvedeného připojují zástupci smluvních stran své podpisy.

4.4 Tento Dodatek se vyhotovuje v jazyce českém, ve třech stejnopisech, z nichž jeden obdrží zhotovitel a dva objednatel.

V Praze dne ............... V …………….. dne ...............

………………………………………….. …….…………………………………….

 Mgr. Eva Dvořáková Roman Martinka

 ředitelka zhotovitel

 za objednatele